

COURT OF APPEAL OF
NEW BRUNSWICK



COUR D'APPEL DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

5-22-CA

ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION
FRANÇAISE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

INTENDED APPELLANT

- and -

OFFICE OF THE COMMISSIONER OF
OFFICIAL LANGUAGES FOR NEW
BRUNSWICK

INTENDED RESPONDENT

- and -

THE PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
(EXECUTIVE COUNCIL OFFICE)

INTENDED RESPONDENT

Motion heard by teleconference:
The Honourable Justice Quigg

Date of hearing:
April 25, 2022

Date of decision:
April 25, 2022

Counsel at hearing:

For the intended appellant:
Gabriel Poliquin and Érik Labelle Eastaugh

For the intended respondent the Province of New
Brunswick:
Isabel-Renée Lavoie Daigle

For the intended respondent Office of the
Commissioner of Official Languages for New
Brunswick:
Joël Michaud, Q.C. (did not participate)

ASSOCIATION DES JURISTES
D'EXPRESSION FRANÇAISE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

APPELANTE ÉVENTUELLE

- et -

COMMISSARIAT AUX LANGUES
OFFICIELLES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

INTIMÉ ÉVENTUEL

- et -

LA PROVINCE DU NOUVEAU-
BRUNSWICK (BUREAU DU CONSEIL
EXÉCUTIF)

INTIMÉE ÉVENTUELLE

Motion entendue par téléconférence :
l'honorable juge Quigg

Date de l'audience :
le 25 avril 2022

Date de la décision :
le 25 avril 2022

Avocats à l'audience :

Pour l'appelante éventuelle :
Gabriel Poliquin et Érik Labelle Eastaugh

Pour l'intimée éventuelle la Province du
Nouveau-Brunswick :
Isabel-Renée Lavoie Daigle

Pour l'intimé éventuel Commissariat aux langues
officielles du Nouveau-Brunswick :
Joël Michaud, c.r. (n'a pas participé)

Décision

[Oralement]

[1] L'appelante éventuelle a demandé l'autorisation d'interjeter appel d'une décision rendue par un juge de la Cour du Banc de la Reine qui est datée du 10 janvier 2022, afin de protéger son droit d'appel. L'appelante a présenté sa demande même si elle affirme qu'il s'agit d'une décision définitive et elle sollicite la prolongation du délai pour interjeter appel.

[2] L'intimée éventuelle la Province du Nouveau-Brunswick soutient qu'il s'agit d'une décision interlocutoire et que l'autorisation d'appel est requise. L'intimé éventuel le Commissariat aux langues officielles du Nouveau-Brunswick ne s'est pas prononcé sur la motion.

[3] Le critère à appliquer pour déterminer si une ordonnance est définitive ou interlocutoire a été énoncé par le juge Stratton, J.C.N.-B., dans *Bourque c. New Brunswick, Province of, Leger and Leger* (1982), 41 R.N.-B. (2^e) 129, [1982] A.N.-B. n° 247 (QL) (C.A.), où il a écrit ce qui suit :

[TRADUCTION]

L'avocat de M. Bourque a ensuite présenté devant moi, le 13 juillet 1982, une requête fondée sur la règle 62.03 des *Règles de procédure civile* en vue d'obtenir l'autorisation de faire appel de la décision du juge Miller dans laquelle celui-ci a rejeté la demande de M. Bourque contre les Léger; l'avocat a soutenu que le savant juge a erré en accueillant une motion de non-lieu avant que la province du Nouveau-Brunswick n'ait présenté sa cause ou, subsidiairement, à la lumière de l'ensemble de la preuve produite par le demandeur Bourque, qu'il a erré en accordant la motion.

[...]

À mon avis, la question de savoir si une ordonnance ou une décision est interlocutoire ou définitive devrait être tranchée en considérant l'ordonnance ou la décision même; son

caractère n'est pas affecté par la nature de l'ordonnance ou de la décision qui aurait pu être rendue si le résultat avait été différent. Si la nature de l'ordonnance ou de la décision rendue établit définitivement les droits des parties ou en décide de façon substantielle, elle devrait être considérée comme une ordonnance ou une décision définitive. Si elle ne le fait pas et si le bien-fondé de la cause reste à déterminer, il s'agit alors d'une ordonnance ou d'une décision interlocutoire. [par. 3 et 13, avec renvois à QL]

Voir également *Maisonneuve, Hamelin, Martin Ltd. c. JWT Campground Inc.*, [2021] A.N.-B. n° 205 (QL) (C.A.); *Royal Bank of Canada et al. c. Murray* (2011), 384 R.N.-B. (2^e) 288, [2011] A.N.-B. n° 509 (QL) (C.A.); *Zildjian c. Sabian Ltd. et al.* (2009), 342 R.N.-B. (2^e) 143, [2009] A.N.-B. n° 15 (QL) (C.A.).

[4] Après examen de l'ordonnance, j'estime que la décision établit définitivement les droits des parties. Il n'est pas nécessaire d'obtenir l'autorisation d'appel.

[5] La motion en prolongation du délai d'appel est accueillie sans dépens. L'avis d'appel devra être déposé et signifié au plus tard le 20 mai 2022.

Decision

[English version]

[Orally]

[1] The intended appellant applied for leave to appeal a decision of a judge of the Court of Queen's Bench dated January 10, 2022, to protect its ability to appeal. The appellant did so although it maintains the decision is final in nature and asks for an extension of time to file its appeal.

[2] The intended respondent Province of New Brunswick's position is that the decision is interlocutory and leave to appeal is required. The intended respondent Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick took no position on the motion.

[3] The test to be applied in determining whether an order is final or interlocutory was set by Stratton C.J.N.B. in *Bourque v. New Brunswick, Province of, Leger and Leger* (1982), 41 N.B.R. (2d) 129, [1982] N.B.J. No. 247 (QL) (C.A.), where he wrote:

Counsel for Mr. Bourque then applied to me July 13, 1982, under Rule 62.03 for leave to appeal from the decision of Mr. Justice Miller whereby he had dismissed Mr. Bourque's claim against the Legers, contending that the learned trial judge erred in entertaining a motion to dismiss before the Province of New Brunswick had presented its case or alternatively, in the light of all of the evidence adduced by the plaintiff Bourque, he erred in granting the motion.

[...]

In my opinion, the question whether an order or decision is interlocutory or final should be determined by looking at the order or decision itself, and its character is not affected by the nature of the order or decision which could have been made had a different result been reached. If the nature of the order or decision as made finally disposes of, or substantially decides the rights of the parties, it ought to be treated as a

final order or decision. If it does not, and the merits of the case remain to be determined, it is an interlocutory order or decision. [paras. 3 and 13 cited to QL]

See also *Maisonneuve, Hamelin, Martin Ltd. v. JWT Campground Inc.*, [2021] N.B.J. No. 205 (QL) (C.A.); *Royal Bank of Canada et al. v. Murray* (2011), 384 N.B.R. (2d) 288, [2011] N.B.J. No. 509 (QL) (C.A.); *Zildjian v. Sabian Ltd. et al.* (2009), 342 N.B.R. (2d) 143, [2009] N.B.J. No. 15 (QL) (C.A.).

[4] After reviewing the order, I am of the view that the decision finally disposes of the rights of the parties. No leave to appeal is required.

[5] The motion for an extension of time to appeal is allowed without costs. The Notice of Appeal shall be filed and served by May 20, 2022.